ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Δεκεμβρίου 1983

σχετικά με διαδικασία κατ' εφαρμογή του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ

(IV/30.671 — IPTC Belgium)

(Το κείμενο στη γαλλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(83/667/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 17 (της 6ης Φεβρουαρίου 1962), πρώτος κανονισμός εφαρμογής των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης [1], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, και ιδίως τα άρθρα 3 και 15,

την απόφαση της Επιτροπής της 20ής Σεπτεμβρίου 1982 να κινήσει τη διαδικασία,

αφού έδωσε την ευκαιρία στην ενδιαφερόμενη επιχείρηση να διατυπώσει τις απόψεις της για τις αιτιάσεις που έλαβε υπόψη η Επιτροπή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 19 παράγραφος 1 του κανονισμού αριθ. 17 και τις διατάξεις του κανονισμού αριθ. 99/63/ΕΟΚ της Επιτροπής της 25ης Ιουλίου 1963 περί των ακροάσεων που προβλέπονται στο άρθρο 19 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου [2],

μετά από διαβούλευση με τη Συμβουλευτική Επιτροπή Συμπράξεων και Δεσποζουσών Θέσεων,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

(1) Στις 17 Δεκεμβρίου 1981, η Επιτροπή εξέδωσε την απόφαση 82/371/ΕΟΚ [3], όπου διαπίστωνε ότι ορισμένες διατάξεις της συμβάσεως περί χρήσεως του σήματος καταλληλότητας NAVEWA-ANSEAU για πλυντήρια ρούχων και πλυντήρια πιάτων (η οποία καλείται στο εξής «σύμβαση»), που συνάφθηκε στις 13 Δεκεμβρίου 1978, συνιστούσαν παραβάσεις του άρθρου 85 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ, στο μέτρο που στερούσαν από τους μη αποκλειστικούς εισαγωγείς τη δυνατότητα ελέγχου καταλληλότητας των πλυντηρίων ρούχων και πλυντηρίων πιάτων που εισήγαγαν οι τελευταίοι στο Βέλγιο, υπό όρους που δεν συνιστούσαν διακριτική μεταχείριση σε σχέση με τους όρους που ίσχυαν για κατασκευαστές ή τους αποκλειστικούς εισαγωγείς.

(2) Η απόφαση 82/371/ΕΟΚ απευθύνεται στην Association nationale des services d'eau (ANSEAU-NAVEWA), στην Union des fournisseurs des artisans de l'alimentation (UFARAL-ULEVO) και στις επιχειρήσεις που συμμετέχουν στη σύμβαση, ο κατάλογος των οποίων περιλαμβάνεται στα παραρτήματα I και II της εν λόγω απόφασης. Οι δύο αυτοί κατάλογοι, που καταρτίσθηκαν βάσει των πληροφοριών που έδωσε στην Επιτροπή η Communauté de l'electricité (CEG), κάνουν διάκριση μεταξύ των επιχειρήσεων που συμμετείχαν στην εκπόνηση της σύμβασης (αναφέρονται στο παράρτημα I) και των επιχειρήσεων που προσχώρησαν στη σύμβαση μετά την υπογραφή της (αναφέρονται στο παράρτημα II). Μόνο στις επιχειρήσεις που ανήκουν στην πρώτη κατηγορία επιβλήθηκαν πρόστιμα.

(3) Τα έγγραφα σχετικά με τις συνεδριάσεις που αφορούν την εκπόνηση της σύμβασης αναφέρουν ότι εταιρεία υπό την επωνυμία «Allumalux» συμμετέσχε στις ακόλουθες συνεδριάσεις των ομάδων «καθαρισμός ασπρορούχων» και «πλυντήρια πιάτων»:

— συνεδρίαση της 23ης Οκτωβρίου 1978. Η Allumalux αντιπροσωπεύτηκε από τον κ. Demeestere,

— συνεδρίαση της 13ης Δεκεμβρίου 1978. Η Allumalux αντιπροσωπεύτηκε από τον κ. Donnay.

Στις 19 Σεπτεμβρίου 1978, αναφέρθηκε στα μέλη των ομάδων «καθαρισμός ασπρορούχων» και «πλυντήρια πιάτων» ότι ένας από τους στόχους της CEG ήταν να εξασφαλίσει για τα μέλη της μεταχείριση η οποία τα ευνοεί σε σχέση με τα μη μέλη, τα οποία πρέπει να υποβάλουν τις συσκευές τους στην ANSEAU για τη διενέργεια μεμονωμένων ελέγχων, ενώ τα μέλη της CEG μπορούν να φέρουν το σήμα καταλληλότητας ή έμβλημα αποδοχής NAVEWA-ANSEAU. Κατά τη συνεδρίαση

(1) ΕΕ, Ειδική Έκδοση, 08/001 της 23. 12. 1980, σ. 25.
(2) ΕΕ αριθ. 127 της 20. 8. 1963, σ. 2268/63.
(3) ΕΕ αριθ. L 167 της 15. 6. 1982, σ. 39.

της 23ης Οκτωβρίου 1978, αναφέρθηκε ότι η σύμβαση είχε το πλεονέκτημα να συνιστά όπλο κατά των παραλλήλων εισαγωγών.

Η Allumalux αναφέρεται επίσης στον κατάλογο των επιχειρήσεων που αφορά η σύμβαση της 31ης Νοεμβρίου 1978.

(4) Εξάλλου, η Allumalux έλαβε, πριν από τις 13 Δεκεμβρίου 1978 και επομένως πριν από την υπογραφή της σύμβασης, αντίγραφο του σχεδίου της σύμβασης στο οποίο μπορούσε να επιφέρει τις τροποποιήσεις που θεωρούσε αναγκαίες. Η Allumalux δεν πρότεινε ποτέ τροποποιήσεις.

(5) Στους μεταγενέστερους από τη σύναψη της σύμβασης καταλόγους, που κοινοποιήθηκαν από την CEG, αναφέρεται η Bosch, ex Allumalux. Η Επιτροπή απηύθυνε λοιπόν την κοινοποίηση των αιτιάσεων στην υπόθεση IV/29.995 στην SA Robert Bosch/NV (Bosch), Chaussée de Mons 128 – 130, 1070 Bruxelles, και όχι στην Allumalux, γιατί η Bosch συγκαταλεγόταν στις επιχειρήσεις που συμμετείχαν στην εκπόνηση της σύμβασης.

(6) Η Bosch δεν αρνήθηκε τη συμμετοχή της στην εκπόνηση της σύμβασης ούτε στη γραπτή της απάντηση στην κοινοποίηση των αιτιάσεων, ούτε κατά την ακρόαση, ούτε σε κάποια άλλη στιγμή πριν από την απόφαση της Επιτροπής. Η Επιτροπή έκρινε ότι η Bosch είχε συμμετάσχει στην εκπόνηση της σύμβασης και της επέλαβε πρόστιμο 76 500 ECU (3 146 346 FB).

(7) Αφού έλαβε κοινοποίηση της απόφασης, η Bosch επικαλέσθηκε ότι κατά λάθος συμπεριλήφθηκε στον κατάλογο των επειχειρήσεων στις οποίες επιβλήθηκε πρόστιμο. Η Bosch, στην πραγματικότητα, είχε ιδρυθεί στις 19 Μαΐου 1980 και εξασφάλιζε την αποκλειστική διανομή των προϊόντων του ομίλου Bosch στο Βέλγιο μόνο από την 1η Ιουνίου 1980. Τη διανομή των προϊόντων αυτών εξασφάλιζε μέχρι την ημερομηνία αυτή η ανώνυμη εταιρεία IPTC Belgium (IPTC), σαν ανεξάρτητος αντιπρόσωπος.

(8) Από τη σύμβαση της 22ας Μαΐου 1980 μεταξύ της IPTC και της Bosch προκύπτει ότι η Bosch απόκτησε μόνο ένα μέρος του ενεργητικού της IPTC, η οποία σταμάτησε να διαθέτει τα προϊόντα του ομίλου Bosch από την 1η Ιουνίου 1980. Η IPTC σταμάτησε από την ημερομηνία αυτή να διαθέτει πλυντήρια ρούχων ή πλυντήρια πιάτων και επομένως να εφαρμόζει τη σύμβαση.

(9) Απαντώντας σε αίτηση πληροφοριών με βάση το άρθρο 11 του κανονισμού αριθ. 17, την οποία απηύθυνε η Επιτροπή στην IPTC στις 8 Ιουνίου 1982, η εν λόγω εταιρεία επιβεβαίωσε ότι είχε εισαγάγει και διανείμει τα προϊόντα Bosch στο Βέλγιο μέχρι τις 31 Μαΐου 1980 και ότι τότε χρησιμοποιούσε την εμπορική επωνυμία «Allumalux». Η IPTC επιβεβαίωσε εξάλλου ότι ήταν μέλος της CEG, στην οποία είχε προσχωρήσει σαν εισαγωγέας και διανομέας ηλεκτρικών συσκευών και ότι συνδέονταν με τις ομάδες «πλυντήρια πιάτων» και «καθαρισμός ασπρορούχων». Αναφερόταν ότι η IPTC δεν ασκούσε πια άλλη δραστηριότητα εκτός από τη διανομή συσκευών κλιματισμού. Η IPTC είχε πραγματοποιήσει τον ακόλουθο κύκλο εργασιών (1):

(σε εκατομμύρια FB)

	Σύνολο	Τμήμα οικιακών ηλεκτρικών συσκευών
1979	...	...
1980	...	...
1981	...	...
1982	...	...

(10) Στις 4 Νοεμβρίου 1982, η Επιτροπή εξέδωσε την απόφαση 82/777/ΕΟΚ (2), που τροποποιεί την απόφαση 82/371/ΕΟΚ, κατατάσσοντας την Bosch μεταξύ των επιχειρήσεων που προσχώρησαν στη σύμβαση μετά την υπογραφή της και καταργώντας το πρόστιμο που είχε επιβληθεί στην εταιρεία αυτή.

(11) Στην κοινοποίηση των αιτιάσεων που απηύθυνε η Επιτροπή στην IPTC στις 24 Νοεμβρίου 1982, κάλεσε την επιχείρηση αυτή να της υποβάλει τις παρατηρήσεις της για τις αιτιάσεις που έλαβε υπόψη, διευκρινίζοντας ότι αποτελούσαν μέρος των εν λόγω αιτιάσεων οι λόγοι πάνω στους οποίους βασίστηκε η Επιτροπή στην απόφαση 82/371/ΕΟΚ για να διαπιστώσει ότι ορισμένες διατάξεις της σύμβασης συνιστούσαν παραβάσεις του άρθρου 85 της συνθήκης.

(1) Στο δημοσιευμένο κείμενο της παρούσας απόφασης, ορισμένοι αριθμοί παρελείφθησαν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 21 του κανονισμού αριθ. 17 περί μη αποκαλύψεως επαγγελματικών απορρήτων.

(2) ΕΕ αριθ. L 325 της 20. 11. 1982, σ. 20.

II. ΝΟΜΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

Α. Άρθρο 85 της συνθήκης ΕΟΚ

(12) Η IPTC είναι επιχείρηση κατά την έννοια του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ. Συμμετέσχε στην εκπόνηση της σύμβασης και αποτέλεσε συμβαλλόμενο μέρος της σύμβασης από την 1η Ιανουαρίου 1979 μέχρι τις 31 Μαΐου 1980. Η εταιρεία αυτή συμμετείχε στις ομάδες «καθαρισμός ασπρορούχων» και «πλυντήρια πιάτων» της CEG που είχαν εκπονήσει τη σύμβαση· αναφέρεται, με την εμπορική της επωνυμία Allumalux, μεταξύ των συμμετασχόντων σε δύο από τις συνεδριάσεις κατά τις οποίες εκπονήθηκε η σύμβαση και στον κατάλογο των αρχικών συμβαλλομένων μερών της σύμβασης. Η IPTC εφάρμοσε τη σύμβαση αγοράζοντας τα σήματα NAVEWA-ANSEAU και τοποθετώντας τα σε όλες τις συσκευές που πωλούσε.

(13) Ορισμένες διατάξεις της σύμβασης συνιστούσαν παραβάσεις του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ, για τους λόγους που αναφέρθηκαν στην απόφαση 82/371/ΕΟΚ (σημεία 37 έως 67 της εν λόγω απόφασης). Η IPTC δεν παρέσχε κανένα στοιχείο για να ανατρέψει τα εν λόγω επιχειρήματα.

Β. Άρθρο 15 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 17

(14) Από τα ανωτέρω προκύπτει ότι η IPTC παραβίασε τις διατάξεις του άρθρου 85 της συνθήκης από την 1η Ιανουαρίου 1979 και μέχρι τις 31 Μαΐου 1980, λόγω της συμμετοχής της στην εκπόνηση της σύμβασης NAVEWA-ANSEAU και της εφαρμογής της.

(15) Είναι προφανές ότι τα μέτρα που έλαβαν οι επιχειρήσεις για να εμποδίσουν τις παράλληλες εισαγωγές και για να δημιουργήσουν τεχνητά εμπόδια στο εσωτερικό της Κοινότητας, θίγοντας με τον τρόπο αυτό την ενότητα της κοινής αγοράς, διώκονται κανονικά και καταδικάζονται από τα κοινοτικά όργανα. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, οι περιορισμοί των παράλληλων εισαγωγών, που βασίζονται σε συμβατικό σύστημα ελέγχου της καταλληλότητας με τις τεχνικές προδιαγραφές, συνιστούν σοβαρές παραβάσεις του άρθρου 85 της συνθήκης, λόγω του αναγκαστικού χαρακτήρα του συστήματος αυτού έναντι τρίτων.

(16) Η IPTC διέπραξε τις παραβάσεις αυτές εκ προθέσεως, διότι γνώριζε ότι το αντικείμενο της σύμβασης αυτής στρέφεται κατά του ελεύθερου ανταγωνισμού. Στην πραγματικότητα, τα μέλη των ομάδων «καθαρισμός ασπρορούχων» και «πλυντήρια πιάτων» της CEG είχαν πληροφορηθεί ότι ένας από τους στόχους της CEG, με την καθιέρωση του νέου συστήματος αποδοχής, ήταν να εξασφαλίσει για τα μέλη της μεταχείριση η οποία τα ευνοεί και ότι η σύμβαση είχε το πλεονέκτημα να συνιστά όπλο κατά των παραλλήλων εισαγωγών.

(17) Το γεγονός ότι τα μέλη του προσωπικού της IPTC που αντιπροσώπευαν την εν λόγω εταιρεία κατά τη διάρκεια των ανωτέρω συνεδριάσεων των ομίλων «καθαρισμός ασπρορούχων» και «πλυντήρια πιάτων» δεν δέσμευαν την εταιρεία, δεν αποκλείει την εν λόγω εταιρεία από την ευθύνη της έναντι του κοινοτικού δικαίου περί ανταγωνισμού. Πράγματι, το κείμενο του σχεδίου της σύμβασης είχε σταλεί στην IPTC πριν εγκριθεί οριστικά, για να μπορέσει η IPTC να διατυπώσει τις παρατηρήσεις της. Η IPTC γνώριζε λοιπόν ήδη το κείμενο βάσει του οποίου υποχρεούνταν να τοποθετήσει τα σήματα NAVEWA-ANSEAU και μπορούσε να προτείνει τροποποιήσεις του. Εξάλλου, τα εν λόγω φυσικά πρόσωπα δέσμευσαν την εταιρεία που εφάρμοσε τη σύμβαση στην πράξη αγοράζοντας εμβλήματα και τοποθετώντας τα στις συσκευές που πωλούσε.

(18) Η ευθύνη της IPTC προκύπτει από τη συμμετοχή της στην εκπόνηση της σύμβασης και, ταυτόχρονα, από την ιδιότητά της ως μέλους της CEG, λόγω του ενεργού ρόλου που διαδραμάτισε η CEG στην εκπόνηση και εφαρμογή της σύμβασης.

(19) Συνεπώς, πρέπει να επιβληθεί στην IPTC πρόστιμο βάσει του άρθρου 15 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 17. Το ύψος του προστίμου αυτού πρέπει να λαμβάνει υπόψη τη διάρκεια της παράβασης, των ιδιαιτέρων συνθηκών υπό τις οποίες διαπράχθηκε η παράβαση και τη σημασία της εν λόγω επιχείρησης στην αγορά.

Εντούτοις, λόγω της μείωσης των συνολικών δραστηριοτήτων της IPTC σε επίπεδο υπερβολικά χαμηλό, θα πρέπει να επιβληθεί στην εταιρεία αυτή πρόστιμο μικρότερο από εκείνα που επιβλήθηκαν στις άλλες εταιρείες που μετείχαν στην εκπόνηση της σύμβασης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οι διατάξεις της σύμβασης περί της χρήσεως του σήματος καταλληλότητας NAVEWA-ANSEAU, που συνάφθηκε στις 13 Δεκεμβρίου 1978 στις Βρυξέλλες, οι οποίες στερούν από τους μη αποκλειστικούς εισαγωγείς τη δυνατό-

τητα ελέγχου καταλληλότητας των πλυντηρίων ρούχων και πλυντηρίων πιάτων που εισάγουν οι τελευταίοι στο Βέλγιο, υπό όρους που δεν συνιστούν διακριτική μεταχείριση σε σχέση με τους όρους που ισχύουν για τους κατασκευαστές ή τους αποκλειστικούς εισαγωγείς, συνιστούν παραβάσεις του άρθρου 85 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ κατά τη διάρκεια της περιόδου που η ανώνυμη εταιρεία IPTC Belgium αποτελούσε συμβαλλόμενο μέρος της σύμβασης αυτής. Τα ανωτέρω αφορούν ιδίως τα άρθρα 2, 4.1, 5 και 6 της εν λόγω σύμβασης, καθώς και το άρθρο 6 των ειδικών κανόνων που επισυνάπτονται στη σύμβαση αυτή.

Άρθρο 2

1. Επιβάλλεται πρόστιμο ύψους 5 000 (πέντε χιλιάδων) ECU, δηλαδή 229 502 FB, στην IPTC Belgium.

2. Το πρόστιμο καταβάλλεται στην Banque Bruxelles-Lambert, Agence Européenne στο λογαριασμό αριθ. 310-0231000-32 της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, μέσα σε προθεσμία τριών μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην ανώνημη εταιρεία IPTC Belgium SA, Chaussée de Mons 128 – 130, 1070 Bruxelles.

Η παρούσα απόφαση αποτελεί τίτλο εκτελεστό σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 192 της συνθήκης ΕΟΚ.

Βρυξέλλες, 5 Δεκεμβρίου 1983.

Για την Επιτροπή
Frans ANDRIESSEN
Μέλος της Επιτροπής